



# Batamemata

El fanzine del cceb

Nº1 marzo 2012

## Lil Champ en el CCEB



### Semana Cultura Bisío

Tradiciones, bailes y gastronomía de esta etnia guineana

### 8 de marzo

Celebramos el Día de la Mujer con un ciclo de cine especial mujeres, actividades en coles...

### Mes del Teatro

Con las obras "Vuelva usted mañana" y "La mula en Venta"



# Nace Batamemata, el fanzine del CCEB

## BATAMEMATA

HAN COLABORADO EN  
ESTE NÚMERO:

Andrea Ramos  
Adelina Tekadjou  
Marcelo Eworo  
Deogracias Makosso  
Marina Becheng  
Gumersindo Engonga  
Pelayo Bikuy  
Pastor Nsue  
German Esono  
Amelia Bakale  
Antonio Grunfeld

COORDINACIÓN y  
MAQUETACIÓN: Rocío  
Cadahía

EDITA; Centro Cultural de  
España en Bata

Es para mí una gran satisfacción presentaros este mes una nueva e interesante actividad: Batamemata, el fanzine del Centro Cultural de España en Bata.

Desde el pasado año, en el CCEB hemos ido sumando esfuerzos para mejorar nuestra comunicación a fin de que todos los batenses estéis informados de lo que acontece en esta gran casa de la cultura, que como sabéis, es también vuestra casa.

Con Batamemata damos un paso más en esta labor de difusión, no sólo de nuestras actividades, sino también de las manifestaciones culturales que se desarrollan tanto en la ciudad de Bata como en toda la zona continental del país.

En nuestro fanzine encontrareis la programación cultural del Centro, pero también reportajes, entrevistas a personalidades relevantes del mundo de la cultura, curiosidades, anécdotas interesantes y otras muchas cosas más, para que además de informaros os divirtáis.

Batamemata nace hoy en el Centro Cultural de España en Bata y estará todos los meses con vosotros.

¡Esperamos que os guste!

**Myriam Martinez Elcoro**  
Directora del CCEB

## DONDE ENCONTRARNOS

Centro Cultural de  
España en Bata

Paseo Lumu Matindi S/N  
Bata

(+ 240) 333 08 49 40  
cceb@guineanet.net  
www.ccebata.es



# Han pasado por aquí...

por Andrea Ramos

**I**niciamos el segundo mes de este año chupándonos los dedos con pescado bisío y ndowé y antílope fang, todos ellos muy ricos y sabrosos por cierto, bailamos al ritmo de la balanga, *mokoña – moña* durante casi dos horas, seguimos los partidos de fútbol de la CAN a pesar de que ya estaba eliminada nuestra querida Nzalang, nos dimos un paseo por lo mejor del último cine español, ampliamos conocimientos de temas guineanos con una sabia revista que reza al nombre de este continente, echamos a volar la imaginación con algo de cine fantástico, reflexionamos sobre los deberes y derechos de los niños, nos dejamos alumbrar en mitad de la noche por los versos emocionantes y emotivos de un imprescindible en la cultura de este país, asistimos al homenaje de todos los viejos – brujos apartados de la sociedad y del seno de sus familias, nos deleitamos con la mejor músicaailable y también algo de ragga, nos sumergimos en los mundos del pintor más peculiar que hay por estos contornos, comprobamos el flow de la mejor M.C. de Bata y por fin nos enteramos de qué es eso de la paremiología.

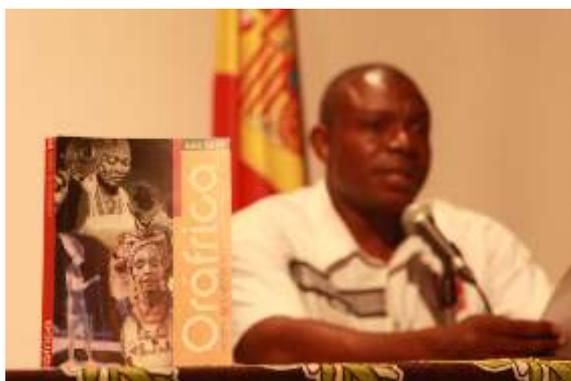


Arriba: el escritor Boturu firmando autógrafos tras la presentación de su libro “Luz en la Noche”. Abajo: Escena de la obra teatral “Abuelo viejo, abuelo brujo” de la Compañía La Vanguardia.



Todo esto sin olvidar que seguimos animando a los más peques de los barrios, aprendiendo danza africana, lengua española, teatro y guitarra clásica. Como avance, añadir que dentro de poco ya podremos explicar que son los time laps, planos recurso o las ráfagas musicales.

¿No está mal, no?



Mariano Ekomo presentando el N°5 de Oráfrica



## 2012, año de la formación profesional en el CCEB

Conscientes del valor fundamental que la formación profesional aporta al desarrollo de cualquier país, el Centro Cultural de España en Bata, apostará decididamente durante todo el año 2012 por la realización de talleres y cursos que apoyen la especialización de profesionales guineanos en diferentes ámbitos relacionados con la cultura.

Así, desde el pasado 20 de febrero, Ernesto Rebollo Redondo, profesional del mundo de la comunicación y de la radio, así como experto técnico de sonido y grabación, imparte en el CCEB tres talleres vinculados al área del sonido profesional:

### TALLER DE RADIO

Aprovechando su experiencia en Radio Nacional de España y su actividad como docente impartiendo "Conocimiento del estudio de radio" en el Instituto de Radio Televisión Española (IRTVE), Rebollo impartió del 20 al 25 de febrero un curso teórico práctico al que acudieron más de treinta profesionales del mundo de la radio.

**TALLER DE GRABACIÓN DE MÚSICA EN ESTUDIO.** Tras el montaje del estudio de grabación del CCEB para la formación y apoyo de artistas y técnicos guineanos, Ernesto Rebollo imparte desde el 27 de febrero este taller dirigido a técnicos y músicos interesados en aprender las nociones básicas del funcionamiento de un estudio de grabación.



### TALLER DE PRODUCCIÓN DE SONIDO PARA ESPECTÁCULOS.

Ernesto ha sido técnico de sonido en las giras de famosos artistas como Chojín, Frank T, Jota Mayúscula, Violadores del Verso y muchos otros. El taller que impartirá desde el 27 de febrero hasta el 9 de marzo tiene por objeto mejorar el montaje y el sonido de los espectáculos escénicos, tanto de teatro como de conciertos musicales.



**Todos los talleres son gratuitos y se desarrollarán en las instalaciones del CCEB**



# Proyecto de creación audiovisual CLIP

También a partir del lunes 20 de febrero, el CCEB puso en marcha el TALLER DE CREACIÓN

AUDIOVISUAL CLIP, una actividad formativa dirigida a personas, con o sin experiencia, interesadas en aprender a grabar y a editar piezas audiovisuales.

Del 20 de febrero al 9 de marzo, los asistentes desarrollarán documentales (que tratarán temáticas como la discapacidad o la pérdida de la cultura tradicional en Guinea Ecuatorial) y videoclips de grupos de música de Bata.

Los documentales realizados se presentarán el 8 de marzo y los videoclips se exhibirán durante la celebración de un festival musical que tendrá lugar el 10 de marzo. En ambos casos, un jurado competente valorará los mejores trabajos.

David Chaumel y Ana Gonzalez son los encargados de impartir los talleres CLIP. Ambos son profesionales del mundo audiovisual con una larga trayectoria tanto en productoras como en diversas televisiones españolas.



**Géneros Televisivos, Comunicación Web y Locución y teatro radiofónico, serán algunos de los talleres que se impartirán en el CCEB durante el año 2012**



## I Concurso de fotografía del CCEB Guinea Ecuatorial ¿tradición o modernidad?

Infórmate de las bases en el CCEB  
Tienes hasta el 9 de abril para presentar tu fotografía

¡Hay grandes premios esperándote!

Más formación profesional a partir de abril

Para continuar formándonos, a partir del mes de abril miembros de la Asociación de Periodistas de Cádiz impartirán en el CCEB cursos de dos semanas de duración vinculados con el periodismo y las Nuevas tecnologías.

Del 16 al 27 de abril el profesor español José García impartirá un taller sobre Géneros televisivos: Documental y reportaje.

En el mes de Mayo la periodista Lucía Benitez desarrollará un curso sobre Comunicación Web.

Julio será el mes de la Locución y el teatro radiofónico, de la mano de la profesora Teresa Iribarren.

Todos los talleres serán completamente gratuitos y se desarrollarán en las instalaciones del CCEB.



## El fútbol

es el lenguaje universal de millones de personas en todo el mundo. Son muchos los momentos históricos en los que el deporte rey ha jugado un papel fundamental en la resolución de complicados conflictos. Y es que el fútbol es más que un simple juego de pelota. Es una forma de vivir, la manera que tienen muchos jóvenes de apostar por el deporte y por un estilo de vida saludable.

El fútbol aleja a los jóvenes de las drogas, del alcohol, de las prácticas sexuales de riesgo y de la violencia.



Por eso, el Centro Cultural de España en Bata ha apoyado decididamente la celebración de la Copa Africana de Naciones 2012 (CAN) que se disputó en Guinea Ecuatorial y Gabón del 21 de enero al 12 de febrero de 2012.

El CCEB promovió la difusión del evento proyectando en la pantalla grande del salón actos todos los partidos de la CAN en los que jugó la Selección Nacional Guineana, así como la semifinal y la final de la Copa.

Asimismo, el CCEB colaboró en la creación y posterior difusión del videoclip de la canción "Africa United", que el cantante ecuatoguineano Dav C, compuso para el evento.

Como en toda la ciudad de Bata, la celebración de la CAN 2012 ha tenido también una gran repercusión para el CCEB ya que muchas de las personas que forman parte del Centro han participado en mayor o menor medida en el acontecimiento.

Pepín, el animador del CCEB, se encargó de coordinar a las más de 1200 personas que conformaron el acto de apertura de la CAN.

Hachequemapawa (nuestro profesor de danza africana) fue uno de los bailarines principales del evento, así como Russo (actor de orígenes) Junior, (Colaborador habitual del centro), Armengol y Rosendo (colaboradores de audiovisuales)...

También Gorsy Edu, uno de los actores y coreógrafos guineanos con mayor reconocimiento tanto nacional como internacional, que fue el coreógrafo oficial del baile inaugural. Gorsy, además de bailarín, percusionista, actor teatral...es el codirector del grupo teatral Orígenes, un proyecto que nació aquí en el Centro Cultural de España en Bata hace unos años y que ha llevado la cultura y la tradición guineana a ciudades como Madrid o Valencia el verano pasado.

¡ A todos ellos Enhorabuena!



**La selección de Zambia estampa su firma entre los mejores equipos de África.**

**Por: Germán Esono**

La historia empezó en la ciudad de Bata, en la XXVIII Edición de la Copa de África de Naciones CAN 2012, cuyo partido inaugural se jugó en Bata. Se opusieron los equipos de Nzalang Nacional de Guinea Ecuatorial y la Selección de Libia.

Un partido que llamo la atención a todos los aficionados al deporte rey que es el fútbol, con las brillantes jugadas de las dos formaciones, y terminó con el resultado final de un gol a cero a favor del país co-anfitrión de esta competición.

El torneo estaba compuesto por cuatro grupos, dos en Malabo y Bata, otros dos en Libreville y France Ville respectivamente.

Después de la trayectoria de las fases de grupos y cuartos, en la Final se vieron las caras los dos equipos que estaban integrados en el Grupo A. Se proclamó campeón la selección de Zambia en tiros penales en una tanda interminable plagada de emoción después de dieciocho lanzamientos.

En los diez primeros sólo erró SULEYMANNE BAMBA, pero el árbitro mandó repetir porque el meta KENEDI de Zambia se movió antes del tiempo.

Los Elefantes de Costa de Marfil volvieron a ser condenados en los penaltis como en 2006 ante Egipto, a pesar de ser la gran favorita del torneo, con una gran reputación gracias al brillo de sus jugadores en las ligas Europeas.



Las penas máximas definieron al campeón después de un duelo intenso, lleno de ritmo y ocasiones.

Los marfileños asumieron la presión de favoritos de un conjunto ansioso por recuperar el dominio del continente.

Y los Chipos Polo de Zambia, la gran revelación de la competición, adjudicaron con cordura un momento histórico, y con la misma sensatez que los llevó a la tercera final de su historia, se proclamaron finamente campeones de la CAN 2012.





## ¿Por qué la gente mayor hace de brujos para nosotros?

por Pastor Nsue

Éste fue el tema que abrió las puertas de los escenarios al nuevo grupo teatral “LA VANGUARDIA”, con Marcelo EWORO al frente

Al estreno de este trabajo el pasado 17 de febrero asistieron grandes directores de teatro en nuestro país, como Recarero Silebo Boturu de BOCAMAMNDJA (Malabo), Pastor Nsue Micha de ACTORES DE MILENIO (Bata), y Juan Antonio Esono Nguema de SEPTIMO ARTE (Bata).

Además de la presencia de los directores artísticos Marcelo Nsue Beya de Séptimo Arte y Luis Bruno de Actores del Milenio, también estaban archiconocidos actores como Russo, Antonio, R. Gabri, Alex, Jordy... y toda la masa de jóvenes que conforman el proyecto “Teatro en los centros escolares”. Una actividad que desde hace meses desarrolla la Asociación Actores del Milenio en colaboración con el CCEB para impartir formación teatral todos los sábados por la mañana a los alumnos de distintos centros escolares de la ciudad de Bata.

### **27 de marzo, Día Internacional del Teatro**

Y como marzo es el Mes de Teatro, el escenario del Centro Cultural de España en Bata se abre para acoger el viernes día 2 el estreno oficial del grupo teatral “LA TORTUGA” una nueva compañía de la ciudad de Bata; que presentará la obra: “Vuelva usted mañana”, una adaptación del famoso artículo del escritor español Mariano José de Larra.

También el viernes 9 el grupo Séptimo Arte estrenará la obra: “La Mula en Venta”, una adaptación de un cuento desarrollada por su Director Juan Antonio Esono.



### **El Centro Cultural de España en Malabo también se viste de teatro durante los días 17 y 28 de marzo.**

Relatos sobre niños que sufren y niños soldados escritos por tres autores de distintas nacionalidades (colombiana, española y guineana), videos y acción en escena, son las tres bazas por las que apostará Recadero Silebo Boturu con su nuevo trabajo ¿y que es la vida?, una obra ambientada en un vertedero e interpretada por siete actrices.

AMEA, otro grupo de Malabo presentará también su nuevo trabajo el 28 de Marzo para conmemorar el Día del Teatro

Y para los alumnos de los distintos centros escolares de la Isla de BIKO, el director Manuel Díaz nos propone un nuevo montaje “Rijole no quiere leer”





### Las luces nocturnas de Boturu...

Recaredo Silebo Boturu, lleva escribiendo poesía desde que tiene recuerdos. Recibió su primer galardón antes de cumplir los veinte años y desde entonces ha cosechado numerosas distinciones.

Boturu es también un animal de escenario. Dirige la compañía malabense (BOCAMANDJA), escribe guiones, prepara la escena y él mismo actúa en la mayoría de las obras que compone.

Pero ante todo Boturu es un artista, un “artista indignado”, tal y como él mismo se definió el pasado 16 de febrero en la presentación de su libro “Luz en la noche” ante un abarrotado salón de actos del CCEB.

“Luz en la noche” es el primer libro de Boturu. Reúne veinticinco poemas (de temas sociales, de denuncia y resistencia, poemas íntimos y cantos a la naturaleza) y dos obras de teatro: É Bilabba (Los asuntos), una muestra de costumbrismo malabense y Ö Börukku (La nostalgia) una obra africanista, combativa y muy poética.

Boturu no defraudó en la presentación de su libro y durante más de dos horas leyó poemas, respondió a todas las inquietudes de un público entregado, firmó autógrafos, pero sobretodo fue capaz de crear un espacio de diálogo y reflexión en torno a temáticas sobre las que pocas veces se habla, aquí en Guinea Ecuatorial.



**“Luz en la noche” es la primera obra del escritor ecuatoguineano Boturu**

### Juan Osúbita nos explica qué es la Paremeología Fang

El Laboratorio de Recursos Orales del CCEB organiza mensualmente una conferencia que se constituye como un espacio fundamental para el diálogo y el debate en torno a cuestiones vinculadas a la cultura material e inmaterial de los diferentes pueblos de Guinea Ecuatorial.

Así, el pasado 28 de febrero, el ilustre antropólogo Juan Bautista Osúbita desarrolló una interesante conferencia que se centró en la Paremeología Fang, es decir en el estudio de los refranes y los proverbios que los fang utilizan como una manera de transmisión de conocimientos tradicionales basados en la experiencia.

Osúbita, entre otros cargos como ha sido hasta hace poco más de un año, el representante de Guinea Ecuatorial en la UNESCO, entre otros destacados cargos.



**El doctor Osúbita a la derecha, junto a Mariano Ekomo, coordinador del Laboratorio de Recursos Orales en la conferencia sobre Paremiología fang**



# Los mundos de Papá Luis

El pasado martes 21 de febrero el Centro Cultural de España en Bata dio un paso más en su apuesta por el fomento de las artes plásticas en la Región Continental de Guinea Ecuatorial con la inauguración de una exposición que recoge una selección de obras del pintor Luis Royo del Pozo.

Aunque Luis Royo del Pozo nació en Madrid en 1955, él se siente un artista ecuatoguineano. Hijo de la ilustre poetisa guineana, Raquel Ilombe del Pozo, Luis Royo del Pozo, más conocido como Papá Luis, reside en Bata desde 1980.

Tal y como afirma el comisario de la exposición Ramón Sales Encinas "Su conocimiento profundo del mundo mágico de la selva lluviosa que cubre Guinea Ecuatorial y de su sensualidad, - que conoció de primera mano durante su estancia en Temelón, trabajando con una empresa maderera-, constituyeron la combinación necesaria para convertir a un joven aficionado a dibujar, en un pintor, con la capacidad de expresar por ese medio sus más íntimos sentimientos".

Papá Luis, creativo, provocador y autodidacta, no ha dejado de trabajar desde estos primeros cuadros inspirados por los bosques del interior de Guinea.

En el año 2004, el Centro Cultural Español de Bata, organizó la retrospectiva: "Los mundos de Luis Royo del Pozo" con lo mejor de su obra hasta la fecha.



**Alrededor de la figura de Luis Royo se han ido reuniendo otros artistas, que junto a él, han constituido uno de los más activos polos culturales del país.**

Los mundos de Luis Royo del Pozo" con lo mejor de su obra hasta la fecha.

La exposición "Los mundos de Papá Luis" es una continuación de la anterior y nos invita a sumergirnos en la obra de los últimos ocho años del pintor, tras su exitoso paso por la Hoftra University de New York.

En ella, expone Sales Encinas, "se aprecia rápidamente que el interés del pintor se ha desplazado de la naturaleza - siempre viva en sus cuadros- hacia los cuerpos y las personas, y que sus técnicas se han beneficiado con los hallazgos de la experimentación libre de instrumentos y materiales".

Papá Luis es, además de uno de los pintores más destacados de Guinea Ecuatorial, un activista cultural. Alrededor de su figura se han ido reuniendo durante los últimos diez años otros artistas, que junto a él, han constituido uno de los más activos polos culturales del país.

La exposición podrá visitarse hasta el 17 de marzo, en el Centro Cultural de España en Bata.





# 8 de marzo, Día de la Mujer

**E**l Día Internacional de la Mujer se celebra todos los 8 de marzo y está reconocido por la Organización de las Naciones Unidas (ONU). En este día se conmemora la lucha de la mujer por su participación, en pie de igualdad con el hombre, en la sociedad y en su desarrollo íntegro como persona.

La idea de un día internacional de la mujer surgió al final del siglo XIX, en plena revolución industrial durante el auge del movimiento obrero. La historia más extendida sobre su conmemoración hace referencia a los hechos que sucedieron en esa fecha del año 1908, cuando murieron calcinadas 146 mujeres trabajadoras de la fábrica textil Cotton de Nueva York en un incendio provocado por su negativa a abandonar sus reivindicaciones salariales.



## El CCEB celebra el Día de la Mujer

El día 8 por la mañana un grupo de animación del centro se desplazará al Colegio Calasanz de Bata para desarrollar con los alumnos y alumnas un conjunto de actividades que girarán en torno a cuestiones de empoderamiento femenino.

Además, todos los miércoles del mes de marzo se proyectarán películas realizadas por mujeres o donde los papeles femeninos cobran especial relevancia por defender la igualdad de la mujer respecto al hombre.

Y en el espacio radiofónico del Centro Cultural en Radio Bata, "La Cultura: ventana Abierta" se desarrollará un programa especial sobre el Día de la Mujer, donde artistas guineanas de diferentes ámbitos serán las protagonistas.

## El 8 de marzo en Guinea Ecuatorial

Por: ADELINA TEKADJOU

Como bien sabemos, las mujeres en la era antigua no significaban nada para la sociedad: si eran de la baja escala social, solo servían para criar hijos y hacer la comida. Si eran mujeres de la escala alta, solo valían como objeto de decoración.

El 8 de marzo representa el día en que las mujeres, en su mayoría, trabajadoras, se manifiestan y reclaman sus derechos. Este acto les costó a muchas la vida, pero mereció la pena porque finalmente fueron proclamados sus derechos. Por eso cada 8 de marzo de cada año, las mujeres se manifiestan recordando que ellas tienen los mismos derechos que los hombres.

En algunas sociedades, sobre todo en las desarrolladas, las mujeres representan cargos importantes del gobierno, pero... ¿Qué hay de las mujeres de nuestra sociedad? ¿Cómo celebran este día tan importante?

En Guinea, las mujeres, no es que no representen cargos importantes en la sociedad, si que las hay, y muchas, pero ¿Qué entienden ellas por 8 de marzo? ¿Abandonar a su familia durante tres días? ¿Volver a casa borrachas? O gritar a los cuatro vientos que son mujeres y tienen sus derechos.

A ustedes les dejamos las preguntas, y en la próxima manifestación veremos qué hacen las guineanas realmente.



Los que venimos de fuera, vemos el Bosque tropical como un gran monstruo que nos engulle una vez nos adentramos, para convertirnos en un ser minúsculo completamente fuera de lugar. Infinitos ríos que se convierten en oscuros pantanos donde avanzar un paso se convierte en un reto. Plantas, flores y lianas, sirven de lecho a inmensos árboles que desde hace tiempo le han ganado la partida a un sol africano, que tiene prohibida la entrada en este medio.

Todo ello, conforma el entorno idóneo para que múltiples especies de insectos y animales convivan unos con otros. Cada uno su espacio. Cada uno su función. Y cada uno su valor dentro del ecosistema.

para la protección de nuestro medioambiente.

Hasta hace poco, los guineanos respetaban este ecosistema y formaban parte de él. Cultivaban y cazaban para sobrevivir, y le daban al bosque los tiempos necesarios para su regeneración. Pero en estos últimos años, el ser humano se ha convertido en un depredador voraz, que ya no ve la caza como medio de alimentación, sino como medio para enriquecerse.

Además, las miles de hectáreas de bosque masacradas a cambio de la construcción de ciudades y carreteras, han alejado a muchos animales fuera de nuestras fronteras para



CI/Antonio Grunfeld

#### Caimán capturado para su venta en mercado de carne de caza en Yeayop

llegar a países como Camerún o Gabón, donde no se encuentran tan amenazados.

De este modo, nos encontramos con situaciones difíciles de afrontar, como el hecho de que los cazadores tengan que recorrer el triple de distancia que hace unos años para conseguir una presa, o la tristeza de que ciertas especies hayan desaparecido por completo de nuestra geografía.

Si no se toman medidas, dentro de unos años no quedarán ya especies de primates o de elefantes en el país, como ha sucedido en otros países africanos, como Gambia, con un desarrollo más temprano que Guinea Ecuatorial. O peor, los únicos animales vivos que se podrán contemplar, estarán enjaulados y habrá que pagar una entrada para verlos,

como sucede en la mayoría de países “desarrollados”, donde lamentablemente hemos arrasado con casi todas las especies.

Cosas tan simples como no comer todos los días carne de bosque, no comprar especies protegidas como el mono o la tortuga o no tirar desperdicios al río, son grandes avances para la protección de nuestro medioambiente.

Por fortuna, aquí nos encontramos todavía a tiempo para reaccionar, y conseguir que nuestros hijos y nietos sigan viviendo de la riqueza del bosque. Porque al igual que la familia, el bosque es vida, y es indispensable que todos nosotros valoremos su importancia y aprendamos a convivir con él, si no queremos que desaparezca.

Antonio Grunfeld es documentalista y consultor en la ONG Conservación Internacional, que opera en Guinea Ecuatorial desde hace varios años



**M**uy al contrario del típico rumor que está habituado a merodear por todos los rincones de este país, el más reciente nos trae además de un comentario bien estructurado, una imagen filmada en una película de dos minutos más o menos.

En el video aparece una mujer (a juzgar por los cabellos, las tetas...) con un cuerpo de serpiente, o lo que es lo mismo, una serpiente con cabeza de mujer (mujer-serpiente en todo caso).

Los rumores que acompañan al video afirman que la “sirena” fue capturada en Djiboloho por los chinos de la empresa encargada de llevar a cabo la instalación de la nueva central hidroeléctrica que próximamente cubrirá la nación de electricidad.

Una vez fue capturada la sirena (me remito a los rumores) fue expuesta al público en general de Añisok donde habló, diciendo que como no le den de “comer” (comer personas, a ver si nos entendemos) nadie vería nunca ningún átomo de luz procedente de Djiboloho.

Se rumorea (que conste que yo no sé nada) que acto seguido la mujer-serpiente fue llevada al Palacio África de Bata, donde los chinos la entregaron al Jefe de Estado (repito que yo no sé nada) y tras dicha audiencia, nadie volvió a saber nada de la “sirena” (sigo repitiendo que yo no sé nada).

Se dice que cuando el asunto llegó a los oídos del jefe, elaboró un Decreto Ley (éstos que tan bien le salen) prohibiendo todo comentario al respecto, al mismo tiempo que la empresa china emitía un comunicado negando

rotundamente cualquier comentario que la señalase como capturador de “sirenas”.

No obstante, hoy, un par de semanas después, el tema sigue siendo el centro de las predicaciones de muchos pastores y sacerdotes que usan aquel “acontecimiento extraño” para recordar con énfasis las palabras del mismísimo Jesucristo “Cuando los hechos raros se conviertan en ordinarios, comprended que el final de los tiempos está ya entre vosotros” (no me acuerdo ya de la cita bíblica, pido disculpas)



Imagen captada con un móvil de la supuesta “sirena” de Djiboloho

### Palabras que no tienen Boca

Si te gustan las leyendas urbanas como ésta te recomendamos el recién publicado libro de Mariano Ekomo y Salustiano Oyono “Palabras que no tienen boca”, una recopilación de relatos urbanos de Guinea Excuatorial.

Ya a tu disposición en la biblioteca del CCEB.



## El flow de Miss Nadia

por Pelayo Bikuy ( Tony Jazmín)



**Ella es una de las que deben sobresalir en la historia del hip hop de Bata, porque lo suyo es fantástico y canta “por descontado” sin miedo al micrófono.**



Nos hemos acostumbrado a que el hip hop sea propio de los “machos” por ser un estilo difícil y fuerte para muchos. Sin embargo, ahora parece ocurrir lo contrario en la ciudad de Bata.

Hace bien poco, el 24 de febrero, una chica saltó a la palestra ante el enorme público del Centro Cultural de España en Bata, mostrando su talento, su lírica, su estilaje y el flow que tiene el hip hop. Se trata de la artista Miss Nadia, la protagonista de este evento tan divertido y estupendo, organizado “de perillas”.

De momento, ella es una de las que deben sobresalir en la historia del hip hop de Bata, porque lo suyo es fantástico y canta “por descontado” sin miedo al micrófono.

En el concierto de la rapera tuvimos la oportunidad de escuchar diversos temas, tanto sociales, como culturales, callejeros e incluso un poco políticos.

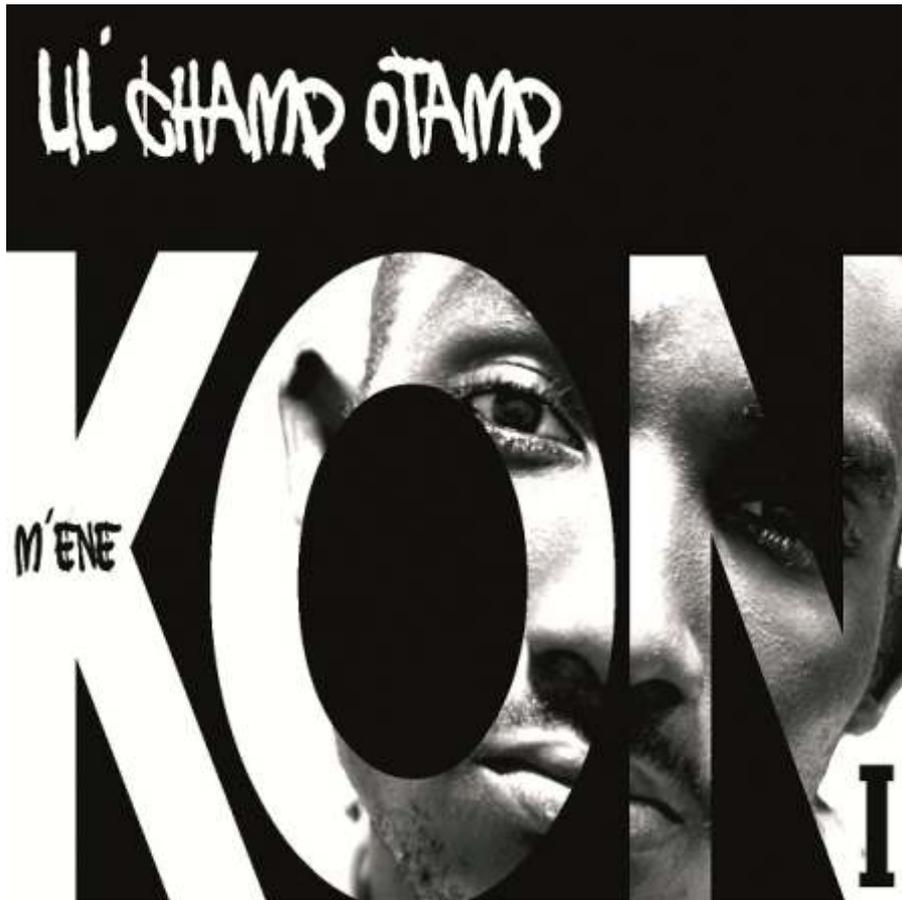
Aunque hubo otros invitado que también lo montaron muy bien, el núcleo del Show fue ella. Todo el mundo tenía curiosidad de ver a Miss Nadia una vez más subida al escenario agarrando el micrófono. Sobre todo porque sigue resultando extraño para el público de aquí que una chica se dedique en exclusiva al Hip hop, el único arte que está sembrado en los corazones de los jóvenes de Bata.



**La rapera batense Miss Nadia en el concierto que dio el 24 de febrero en el CCEB**



# El muro de la Cultura hip hop



El rapero Malabense Lil Champ Otamp nos presentará su nuevo álbum el próximo 3 de marzo. Lil Champ, una de las figuras más destacadas del hip hop guineano actual fue el encargado de representar a Guinea Ecuatorial en la Semana de los Centros Culturales que la AECID ( Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo) celebró en Madrid el pasado mes de octubre.

## SLAM sin fronteras: POESÍA URBANA



El Slam es un formato de recital poético nacido en los años 80 en EEUU. En las competiciones de Slam son los propios autores los que interpretan sus textos. Los poemas son valorados, a través de un sistema de puntos, por miembros de un jurado seleccionado al azar entre el público asistente.

El término "Poetry Slam" proviene de los torneos Grand Slam deportivos y surgió para dar un poco de vida a los recitales tradicionales, donde muchos autores leían mecánicamente sus creaciones sin crear ningún tipo de contacto con el público.

El próximo 30 de marzo a partir de las 19h, el slamer Kuma-Ntem junto a varios colaboradores interpretarán sus composiciones en el CCEB, para que sean valoradas por los asistentes.

## Las reglas del slam

La particularidad del slam son sus reglas, pensadas para que todos los poetas puedan enfrentarse en absoluta igualdad.

1. Los poetas o slamers pueden tratar cualquier tema con total libertad y en el estilo que deseen.
2. Deben usar sus propios textos.
3. No se puede utilizar música.
4. La utilización de accesorios está prohibida
5. El poeta puede inspirarse en textos ajenos, pero en ningún caso puede usar integralmente un poema ajeno.
6. Cada poema debe durar 3:00 minutos máximo. A partir de ahí, se quitará 0,5 puntos cada 10 segundos.



Los Chistes con moraleja de  
Deogracias  
Makosso

En una mañana de marzo, una buena madre le pregunta a su hijo:

- Hijo, ¿qué quieres para comer?  
- Tortilla hecha con queso,  
responde el chico.

- Tus deseos son ordenes hijo mío

Al cabo de un rato, llega el padre a casa y pregunta:

- Hola hijo, ¿qué comiste hoy?  
- Lo que salió de los huevos,  
papá.

Y el padre enfadado le da una bofetada.

**MORALEJA: En ocasiones, la ignorancia de algunos hacen parecer incultos a los que verdaderamente no lo son.**



Así que ya sabes, si no quieres ser un ignorante lo mejor es que leas, porque la lectura además de ser fuente de sabiduría e inspiración, es MUY SEXY

Mamá Josefa nos prepara Antílope con Cacahuete

El Centro Cultural de España en Bata y el Centro Cultural de España en Malabo han trabajado conjuntamente para desarrollar el **Calendario de los Centros Culturales de España para el año 2012**, cuya presentación tuvo lugar el pasado 2 de febrero en el CCEB.

El Calendario 2012 se ha inspirado en la variada tradición culinaria del pueblo guineano, dedicando cada uno de los meses a la gastronomía de las etnias que conforman el país.

En cada nuevo número de Batamemata os ofreceremos una de las recetas que han protagonizado este delicioso calendario.

Comenzamos este mes de marzo con la receta fang que nos preparó Mamá Josefa: **Antílope con cacahuete**



INGREDIENTES

- 1 Antílope limpio y troceado
- Picante
- Sal
- Caldo de pollo
- 1 cebolla

PROCEDIMIENTO

En una olla se coloca el antílope junto con el picante molido, la sal, el caldo y la cebolla troceada y se pone al fuego tapado durante unos minutos para que el antílope vaya soltando su jugo. Posteriormente se echa bastante agua y se hierve aproximadamente durante una hora y media hasta que la carne se ponga blanda. Se pelan los cacahuetses y se echan a la sartén para tostar. Una vez tostado se muele bien y se echa a la olla donde está el antílope. Se mezcla todo bien y se deja hervir otros 10 minutos para que los ingredientes se fundan. Puede servirse acompañado de yuca cocida.



# Especial Día de San Valentín

## Soledad

El tiempo aquí no discurre  
un día es una eternidad  
los años ahora son siglos  
la fría soledad bordea mi vida,  
la angustia y la depresión son las  
dueñas de mi vida.

Me ahoga este silencio  
me duele caminar bajo una  
negra nube.

Me avergüenza esta amargura  
que en mi crece como la espuma;  
me siento inútil,  
porque palabras me faltan  
para definir estos sentimientos  
poderosos que viven en mi.

Me falta estímulo  
para acabar con este miedo  
que supera mis fuerzas.  
Me falta valentía para matar este  
dolor.

Quisiera negar ahora  
que en mi habita la inseguridad,  
quisiera huir,  
hacia un destino incierto  
donde no exista el desamor.

Quisiera vomitar este dolor  
de manera que en mí,  
no quede rastro de él.  
Dejar muy atrás  
esta tristeza que deprime mi  
inspiración.

Quisiera ya dejar de escuchar  
la melodía de la soledad,  
simplemente quisiera vivir,  
vivir, lo que se dice vivir.

Quisiera hoy taponar esta herida  
con un te quiero.

Hoy maldigo el vacío,  
que existe en mi corazón  
esta angustia que me atormenta.

El tiempo aquí no discurre,  
nada es lo que parece,  
aquí solo reina una fría  
soledad.

**Marina Becheng Nguema**

## La noche está callada

La noche está callada  
las nubes cargadas  
de enormes masas grises  
mientras la hoz de la luna  
desliza hacia el oeste  
los enamorados miran atónitos  
frente a la caliz de los besos.  
La noche está casi brava  
suena un hilillo de voz,  
la tez de Rita más suave y fresca  
arquea las cejas de Tony.  
Se anidan caricias palma a palma  
es el ritmo de los besos.  
El viento de la noche  
orea en las espaldas,  
el amor, todo tan vivo en todo  
carismas de los labios.

**Gumersindo Engonga  
(Ruslan)**



**CONCURSO DE POESÍA ESPECIAL  
SAN VALENTÍN EN EL COLEGIO  
CALASANZ**

El **Colegio Calasanz** de los Padres  
Escolapios de Ekobenan organizó el  
pasado 14 de febrero un concurso de  
poesía para celebrar el Día de San  
Valentín. Aquí está el poema vencedor:

## Poesía Matemática

La suma  
de las potencias  
de cada latido  
de mi corazón  
es igual  
a cada una  
de tus fantasías nocturnas  
conmigo.

Ya que si multiplicásemos  
cada palabra que me transmiten  
tus ojos  
por cada noche que sueño  
locuras  
obtendríamos  
esos besos derretibles que te  
doy.

Pero dado que nuestras bases  
no están igualmente elevadas  
a un mismo exponente sincero  
es posible  
que la cota de error absoluto  
indique alto grado de infidelidad.

Por lo tanto  
hemos de hallar el modo de  
igualarlos  
restando todo lo que pueda ser  
perjudicial  
en este conjunto de números  
reales  
que podemos crear tu y yo.

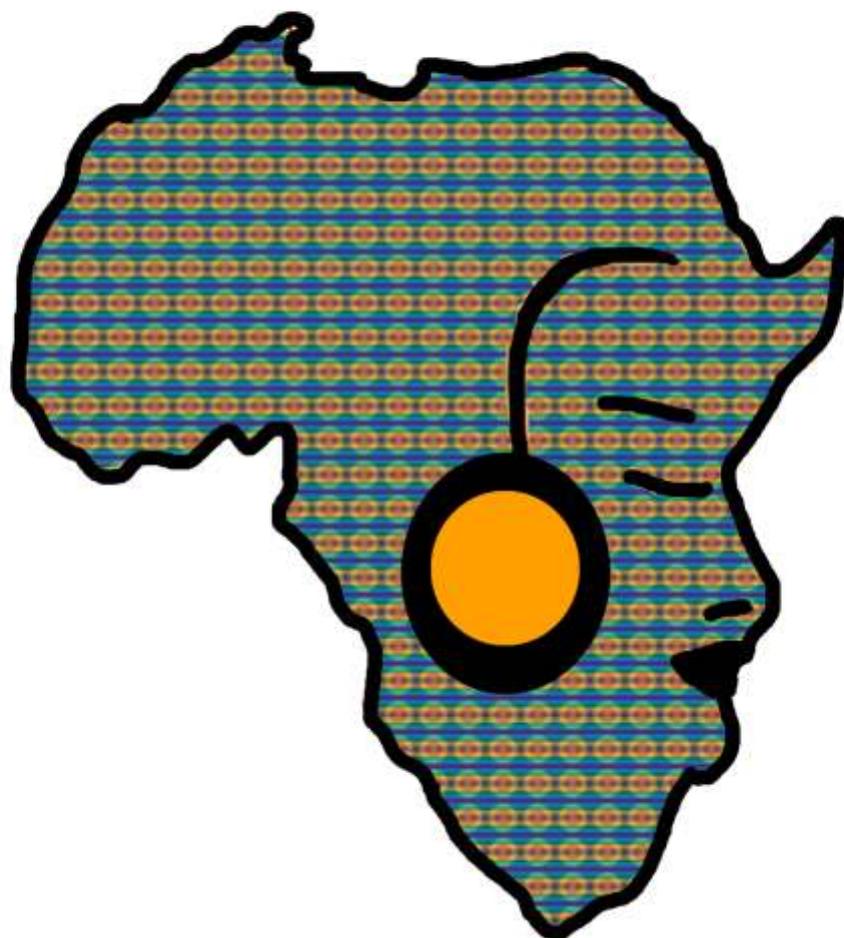
Todo ello  
nos dará un resultado  
totalmente incorrecto,  
tanto que veríamos  
lo imperfectos que somos  
y lo mucho que nos necesitamos  
para crear un conjunto de  
números,  
una ecuación.

Una ecuación sin igual,  
jamás vista en la historia del  
amor  
ni en la de los números.

**Amelia Bakale (1º Bachillerato)**

Si quieres publicar tus cuentos o poemas en Batamemata, envíanoslos a [comunicacion.cceb@guineanet.com](mailto:comunicacion.cceb@guineanet.com) o tráenoslos al CCEB (Rocío Cadahía)

# ¿Quieres enterarte de todo lo que ocurre en el Centro Cultural?



Escúchanos en **Radio Bata** (martes y viernes de 10h a 11h),  
**Radio Asonga** (miércoles de 13h a 14h) y los viernes  
nos encontrarás a las 18h en el programa **Ondas Culturales de TV Asonga**

Y en internet: [www.ccebata.es](http://www.ccebata.es) y facebook: [cce bata](https://www.facebook.com/ccebata)

